

Curriculum Vitae dr. DAVID GÜDEL

Traduzioni e interpretariato

Informazioni Personali

David Güdel
Nato a Zurigo, 08.06.1974
Cittadino svizzero
Coniugato
Via Brione 44
38066 Riva del Garda (Trento)

Madrelingue

Tedesco e italiano

Lingue

Tedesco → Italiano
Inglese → Italiano
Italiano → Tedesco

Contatto

Tel.: (0039) 0464550481
Cell.: (0039) 3283890024
Email: dguedel@gmail.com

P. iva

02194360224

C. fisc

GDLDVD74H08Z133A

Campi di specializzazione

- Turismo: siti web, materiale informativo per eventi, manifestazioni sportive, ristorazione, alberghi
- Tecnologia: IT, materiali per l'edilizia, architettura, arredi
- Medicina: farmacia, psichiatria, nursing

Sottotitolatura di materiale video e interpretariato consecutivo e di trattativa.

Tariffe

Tariffe per agenzie:

Italiano → Tedesco	0.06€ a parola (testo sorgente)
Tedesco → Italiano Inglese → Italiano	0.05€ a parola (testo sorgente)

Le tariffe sono indicative e dipendono dalla complessità del materiale da tradurre e dall'urgenza. La tariffa base per il servizio di interpretariato è di 22€ l'ora (Iva e spese escluse).

Studi

- 2000: Laurea quadriennale in storia a pieni voti
Facoltà di Lettere e Filosofia
Università Statale di Milano
- 1993: Maturità linguistica
Liceo Linguistico Rainerum
Bolzano

Diversi corsi di formazione (informatica, Visual Basic) e soggiorni studio in Inghilterra. Soggiorni di lavoro pluriennali in Irlanda e in Svizzera.

Altre esperienze lavorative

- Dal 2006: Organizzazione professionale di eventi (yoga)
- 2006-2010: Operatore socio-sanitario
Clinica Psichiatrica Universitaria
Zurigo - Svizzera
- 2001-2006: Impiegato
Poste svizzere
Zurigo – Svizzera
- 2000: Technical support agent per il mercato di lingua tedesca
Creative Labs
Dublino – Irlanda
-

Conoscenze informatiche

Pacchetto Office (Access, Excel, Word) e Openoffice, Adobe Photoshop, sistemi operativi Linux e Windows, cat-tools Trados, Omega-T, Anaphraseus e Wordfast, Sony Vegas (video editing).

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D. lgs. 196/03